

UN LIBRARY



Совет Безопасности

MAY 2 1992

UNCLASSIFIED

Distr.
GENERAL

S/23891
8 May 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 8 МАЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Настоящим имею честь препроводить Вам точные копии следующих документов:

письма судьи, ведущего следствие по делу об аварии самолета DC-10, принадлежащего французской авиакомпании "ЮТА", от 5 декабря 1991 года на имя главного следователя суда первой инстанции в Париже;

письма судьи, ведущего следствие по этому делу, от 31 декабря 1991 года на имя главного следователя суда первой инстанции в Париже;

письма судьи, ведущего следствие по делу об аварии самолета авиакомпании "ЮТА", от 26 апреля 1992 года на имя Высшего народного комитета по вопросам юстиции Джамахирии в связи с письмом французского главного следователя г-на Ж.Л. Бругиера, препровожденным Генеральному секретарю Постоянным представителем Франции при Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Али Ахмед ЭЛЬ-ХУДЕЙРИ
Постоянный представитель

Приложение I

Письмо Советника Верховного суда Ливийской Арабской Джамахирии
от 5 декабря 1991 года на имя главного следователя суда первой
инстанции в Париже

Имею честь информировать Вас о том, что я уполномочен Пленумом Верховного суда Ливийской Джамахирии провести расследование в связи с аварией самолета DC-10, принадлежащего французской авиакомпании "ЮТА", над территорией Республики Нигер приблизительно два года назад.

Уведомляя Вас об этом, я хотел бы выразить свою полную готовность сотрудничать с Вами в установлении истины. Мы просим в этой связи предоставить нам копию документов, относящихся к расследованию, проведенному в связи с указанным инцидентом, и изобличающих улики, собранных Вами, на основании которых предъявляется обвинение подозреваемым ливийским гражданам в причастности к организации указанного инцидента.

Махмуд МУРСИ
Советник Верховного суда

Приложение II

Письмо Советника, специально уполномоченного следователя Ливийской
Арабской Джамахирии, от 31 декабря 1991 года в адрес главного
следователя суда первой инстанции в Париже

Со ссылкой на наше письмо на Ваше имя от 5 декабря 1991 года, в котором мы выразили готовность сотрудничать с Вами в установлении истины в деле об аварии французского самолета в Нигере в 1989 году и просили Вас предоставить нам копию документов, относящихся к расследованию, проведенному в этой связи, и собранных Вами улик, на основании которых предъявляется обвинение подозреваемым ливийским гражданам в причастности к организации указанного инцидента, я хотел бы информировать Вас о том, что я все еще не получил от Вас никакого ответа. В настоящем письме на Ваше имя я хотел бы сообщить о том, что я готов прибыть в Париж в целях изучения вышеупомянутых документов расследования.

В случае достижения Вами договоренности с официальными французскими властями по этому вопросу я прошу Вас информировать нас о дате встречи. Мы также хотели бы информировать Вас о том, что мы не имеем возражений против Вашего прибытия в Ливийскую Джамахирию и что мы готовы представить следствию все, что, Вы считаете, должно быть ему представлено, в том числе обеспечить заслушивание конкретных свидетелей или что-то еще.

Махмуд Ахмад МУРСИ
Советник
Специально уполномоченный следователь

Приложение III

Письмо Советника, Судьи-следователя Ливийской Арабской Джамахирии от 26 апреля 1992 года на имя Советника Секретаря Высшего народного комитета по вопросам юстиции Ливийской Арабской Джамахирии

Мы получили текст письма, которое Вы любезно предоставили нам, а именно письма Вашего коллеги французского главного следователя г-на Ж.Л. Бругиера на имя Государственного министра Франции, препровожденного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Постоянным представителем Франции 21 апреля 1992 года.

В свете содержания этого письма мы хотели бы заявить следующее:

1. В рамках нашего обязательства оказать всестороннее и эффективное содействие в осуществлении судебного разбирательства по делу об инциденте с самолетом ДС-10, принадлежащим компании "ЮТА", 5 декабря 1991 года мы приняли решение направить нашему коллеге, главному следователю суда первой инстанции в Париже, письмо, в котором выразили полную готовность сотрудничать с ним в установлении истины и просили его предоставить нам копию документов, относящихся к расследованию, проведенному в этой связи, и собранных изобличающих улик. (Копия этого письма прилагается к настоящему письму.)
2. 31 декабря 1991 года мы в связи с нашим первым письмом направили еще одно, в котором мы вновь заявили о нашей готовности сотрудничать в установлении истины и подтвердили нашу просьбу предоставить нам копию документов, относящихся к расследованию, и собранных улик. Мы заявили о готовности встретиться с ним и информировали его о нашей готовности принять его в Великой Джамахирии. (Копия этого письма прилагается к настоящему письму.)
3. Французский главный следователь прокомментировал материалы следствия, проведенного Ливией, следующим образом: "Эти документы, представленные как материалы следствия ливийской стороной, непоследовательны по своему содержанию и, следовательно, недостоверны. Некоторые материалы даже противоречивы по своему характеру".

Из вышесказанного ясно, что он высказался о материалах следствия, проведенного Ливией, скупно и непонятно. Поэтому разрешите нам требовать от него того же, чего он добивается от нас, и мы готовы сотрудничать с ним в установлении истины.

С нашей стороны, в соответствии со статьей 105 Ливийского процессуального кодекса мы организовали допрос трех подозреваемых после того, как установили их личности и информировали их о выдвигаемых против них обвинений в присутствии их адвокатов. Мы подробно обсудили с ними все, что содержится в обвинении, выдвигаемом французским главным следователем, которое было доведено до нашего сведения, и имеющиеся подозрения против них и ознакомили каждого из них с тем, что заявили остальные.

Что касается четвертого подозреваемого, то ливийские власти представили в качестве доказательства официальные документы, позволяющие установить его подлинное имя и подтверждающие его смерть более года назад. Что касается документов, представленных обвиняемыми, то это документы, выданные официальными органами, уполномоченными государством.

В заключение мы заявляем, что готовы всесторонне сотрудничать с французским главным следователем в целях установления истины, и просим его предоставить нам все то, что он хотел бы представить следствию.

Мажмуд Ахмад МУРСИ
Советник
Судья-следователь
